

CONOSUR Ñawpaqman

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

Octubre • 2013

D.L. 2 - 3 - 03 - 94

CONOSUR N° 149 AÑO 30

Puquyninchikchu, llaqta mikhunachu aswan waliq?

Aumenta el consumo de alimentos industriales en comunidades campesinas andinas

“Tatasniyku ñawpata tiyakuq kanku, paykuna ni ima verdurasta, ni aceiteta riqsirqankuchu, mana unquqchu kanku, astawan kallpayuq karqanku. Mana riqsirqankuchu ni fideo, ni arroz, paykuna mana ni ima unquyta jap’irqankuchu, unay watasta kawsarqanku.

Comunario Ch’alla Grandemanta, provincia Tapacari.

Pág. 5



Ñawpatasinchik tarpusqankuta mikhuq kanku.

“Mana Ayopayaman Parque Tunari yaykunanta munaykuchu”



Ayopayen as yarqhay huelgapi kachkarqanku(Plaza 14 de

Pág. 4

Más de la mitad de los ingresos del Estado es pagado por el pueblo

Pág. 2

Mujeres indígenas denuncian:

“Nuestros territorios están loteados”

Pág. 3

A 10 años de la Guerra del Gas: ¿Se cumplió con la Agenda de Octubre?

Pág. 2

Kimsa chunka watanta junt’achkan Periódico “Conosur Ñawpaqman” movimiento indígena originario campesinowan khuska

Pág. 7

EDITORIAL

En Ayopaya, las áreas protegidas se crearon sin consulta a comunidades

Las áreas protegidas en el mundo han sido concebidas como una forma de apropiación y despojo territorial de las comunidades campesinas y pueblos indígenas, cuya población se ve obligada a trasladarse a otras zonas para desarrollar sus actividades agrícolas y pecuarias; desplazamiento que se produce en franca violación a los derechos económicos, sociales, culturales, jurídicos y políticos reconocidos en convenios internacionales y las normativas nacionales.

La mayor parte de las áreas protegidas en Bolivia fueron creadas en la década de los '90, con el argumento de proteger el medio ambiente. Siendo los gobiernos de ADN, MNR, MIR, etc. quienes impulsaron la creación **inconsulta e ilegítima** de Parques Nacionales, cuya finalidad: Primero, es limitar a las comunidades agrarias en su derecho de acceso, uso y aprovechamiento tradicional a los recursos naturales (agua, tierra y bosque) según normas y procedimientos propios. Segundo, reservar áreas ricas en recursos naturales no renovables

(minería, gas, hidrocarburos, agua, etc.) para ser otorgados por "utilidad pública" a empresas privadas transnacionales, a título de concesión/contrato para que desarrollen actividades de exploración y explotación minera, petrolera, entre otros.

Ayopaya exige respeto a sus derechos territoriales

Los comunarios de Ayopaya tienen antecedentes pre coloniales, son descendientes de Sora (aymara) e Icaungas (quechua). Asimismo, la ocupación territorial, el uso y aprovechamiento de los recursos naturales también datan desde la misma época. Esta realidad social e histórica de la provincia, está reconocida en el Art 2 de la Constitución Política del Estado.

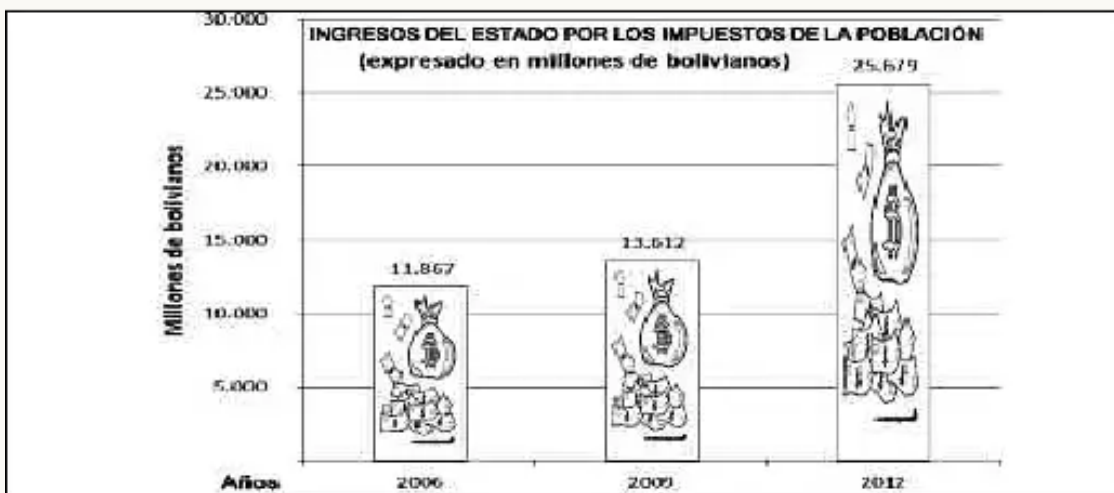
El Gobierno Nacional y la Gobernación de Cochabamba, en lugar de dar continuidad a las políticas neoliberales del MIR que amplió el Parque Nacional Tunari (Ley Nº 1262), sin consultar a los

comunarios de la provincia Ayopaya; deberían implementar los derechos colectivos establecidos en el Art. 30 de la Constitución Política del Estado, procediendo a consultar a las comunidades de Ayopaya buscando el consentimiento de los mismos, respecto al Parque Nacional Tunari. Pues los Ayopayaños, nunca fueron consultados para la creación ni para la ampliación del referido Parque.

La Ley Nº 1262 que amplió a la extensión del Parque Tunari sobreponiéndose a una parte del espacio territorial de los ayopayaños, en su Art. 7 establece la prohibición de extraer material de construcción, así como la crianza de ganado.

Estas limitaciones al uso de la tierra y aprovechamiento de los recursos naturales existentes en el área, son preocupaciones que han sido denunciadas por los comunarios de Ayopaya, quienes están impeditos de realizar sus labores agrícolas porque sus tierras serán expropiadas por el Estado.

Más de la mitad de los ingresos del Estado es pagado por el pueblo boliviano



El Estado recauda sus ingresos fundamentalmente por impuestos internos, aranceles aduaneros, regalías mineras, hidrocarbúferas y forestales, por ingresos de las empresas estatales, entre los principales. El gobierno con frecuencia afirma que una considerable parte de los ingresos corresponden al IDH y la renta petrolera. Sin embargo, y para sorpresa de muchos, la mayor parte de los ingresos recibidos por el Estado boliviano, se generan por impuestos pagados por la población.

El 53% del total de ingresos del Estado sale del bolsillo de la gente

Para el 2012, de acuerdo a datos oficiales, más del 53% de los ingresos del país provienen de impuestos, aranceles y el impuesto especial a los hidrocarburos, éstos son pagados por el pueblo en su conjunto. Entre 2006 y 2012 los ingresos por impuestos se incrementaron en un 129%. Aunque el gobierno indica que los ingresos por la extracción de minerales e hidrocarburos son el sostén del país.

Los impuestos se cobran al consumidor

Gustavo Rodríguez, investigador en temas económicos, menciona: "Los impuestos en Bolivia se cobran al consumidor, no se cobran al productor o a la actividad; por ejemplo, la Coca-Cola produce una gran cantidad de refrescos, los vende al mayorista y le entrega la factura. Al entregar la factura, el productor de Coca Cola ya le está transfiriendo, además de su costo y su ganancia, el impuesto en el precio final. El mayorista hace lo mismo, al vender al minorista, está transfiriéndole sus costos de comercialización, sus utilidades y le está transfiriendo su impuesto que tiene que pagar", entonces el impuesto aunque no se emita factura ya está transferido al consumidor final.

"Lo grave de esto es que ningún empresario paga impuestos en el país, puede ser empresario privado o la empresa estatal. Todos lo transfieren al consumidor a través del IVA (Impuesto al Valor Agregado) o del IT (Impuesto a las Transacciones)", menciona

A 10 años de la Guerra del Gas

Las movilizaciones del pueblo boliviano, principalmente del pueblo alto en octubre de 2003, se han constituido como uno de los acontecimientos más importantes en la lucha por la defensa de los recursos naturales y contra las políticas neoliberales aplicadas en el país.

Durante las jornadas de octubre negro, denominada "Guerra del Gas", amplios sectores de la población salieron a las calles en rechazo al saqueo de los recursos naturales, mientras que el gobierno respondió con violentas represiones dejando más de 60 muertos. De esta importante movilización, los movimientos forjaron colectivamente una propuesta para encarar y encaminar una salida a la crisis general del Estado la cual es conocida como Agenda de Octubre.

¿Qué exige la Agenda de Octubre?

1. Nacionalización de los hidrocarburos.
2. Convocatoria a la Asamblea Constituyente.
3. Juicio de responsabilidades a Goni y sus Ministros.

"Nuestro principal objetivo de lucha del pueblo era la nacionalización, la expropiación sin pago a las transnacionales. Pero el MAS decía a 'nacionalización inteligente'. ¿Y qué hizo? Una falsa nacionalización. No hubo nacionalización. Las transnacionales siguen aquí. No se ha expulsado, siguen teniendo el control del 85% de las reservas de gas. Evo Morales es un empleado más de las transnacionales. Por eso aquí la lucha sigue por la expulsión de las transnacionales al 100% así como una verdadera reforma agraria", mencionó **Froilán Calcina, quien fue dirigente de la FEJUVE de El Alto el año 2003.**

(Entrevista tomada del boletín La Protesta, octubre 2013).



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

"Conosur Ñawpaqman"

Es una publicación bilingüe bimensual del CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de "El Mizqueño" por el Centro Pedagógico y Cultural Portales. Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

Impresión:
Rogo Color
4240863

SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:

- Cochabamba Bs 40.-
- Resto de Bolivia Bs 50.-
- Latinoamérica Sus 20.-
- Otros países Sus 40.-

Depositar a la orden de CENDA
Nº de cuenta 0600-8800-12
"Banco BISA"
Cochabamba - Bolivia

Preocupación al interior de las organizaciones indígenas originarias

“El Gobierno tiene un interés político para dividir”



Foto: Archivo Los Tiempos.

El Consejo de Ayllus y Markas del Qullasuyu (CONAMAQ) ve con preocupación que el gobierno actual promueva división y paralelismo en organizaciones indígenas de Tierras Altas y Tierras Bajas.

Félix Becerra, Jiliri Apu Mallku del CONAMAQ, dijo que el gobierno central impulsa organizaciones paralelas para que apoyen todas las políticas y leyes que se aprueban en el Estado. “(El gobierno) tiene un interés político para dividir o para hacer sus políticas actuales y esto es lamentable; el pueblo boliviano se dará cuenta que no vamos a permitirlo los pueblos indígenas” expresó Becerra.

Por quinta vez intentaron tomar las oficinas del CONAMAQ

En el mes de septiembre un grupo de personas aliadas al MAS intentó tomar, por quinta vez, de manera violenta la sede de esta organización. Félix Becerra

manifestó que este hecho se ha dado porque al gobierno no está de acuerdo que el CONAMAQ esté fuera del Pacto de Unidad.

“(…) para nosotros el Pacto de Unidad en estos escenarios ya no es un pacto político, sino unos tirasacos del MAS” dijo Becerra.

La autoridad originaria expresó que este hecho no les ha debilitado como organización, más bien están fortalecidos para seguir adelante en la lucha por la defensa de los derechos de los pueblos indígenas y sus territorios.

CIDOB paralela bajo control del gobierno

Hace más de un año que la dirección paralela de la Confederación Indígena del Oriente Boliviano (CIDOB) ha tomado la sede de esta organización.

El año pasado, mientras se desarrollaba la Novena Marcha Indígena en defensa del TIPNIS y en rechazo a la imposición gubernamental de una “post consulta”, un sector de la CIDOB convocó a una Gran Asamblea Nacional de Pueblos Indígenas (GANPI) donde suspendieron a Adolfo Chávez y eligieron como presidenta de esta organización a Melva Hurtado, quien hasta ese momento era dirigente de la Central de Mujeres Indígenas del Beni.

Hurtado, presidenta de la CIDOB, este año en el mes de marzo viajó a Washington DC (EEUU) invitada por el gobierno boliviano para participar, junto a otros dirigentes indígenas, en la audiencia de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) y apoyar la postura del gobierno respecto al TIPNIS.

Carlos Romero, Ministro de Gobierno, en dicha audiencia dijo que el conflicto del TIPNIS ya estaba solucionado.

A pesar de que existen resoluciones de varias regionales de la CIDOB, desconociendo esta dirigencia paralela, lo cierto es que el gobierno busca consolidarla.

Esta organización paralela asiste a eventos gubernamentales, también es reconocida por otras instancias del Estado, como el Fondo de Desarrollo Indígena Originario Campesino (FONDIOC) que apoya con proyectos de desarrollo a los pueblos indígenas originarios campesinos.



Foto: ABI.

Dirigentes de la CIDOB paralela en una reunión

Mujeres indígenas denuncian:

“Nuestros territorios están loteados”

Mujeres indígenas de Tierras Altas y Tierras Bajas rechazan el actual modelo de desarrollo extractivista porque dicen que ha generado pobreza y exclusión en sus territorios; además de vulnerar el derecho a la Consulta Previa y Libre determinación de los pueblos indígenas y originarios.

“Este modelo extractivista no es el que queremos”

Luego de un amplio debate más de 120 representantes de organizaciones sociales de



mujeres indígenas y originarias de Tierras Altas y Tierras Bajas, indicaron que actividades como la minería y la explotación de hidrocarburos solo dejan contaminación en sus territorios. No se ha respetado su derecho a la Consulta y Consentimiento Libre, Previo e Informado para la operación de estas empresas. “Este modelo extractivista no es el que los indígenas y las TCOs queremos, y por eso desde las mujeres debemos proponer cómo queremos que sea un modelo de desarrollo, respetando los derechos de los pueblos indígenas y no violándolos”, indicó Miriam Pariamo, Vicepresidenta de la Central de Mujeres Indígenas del Norte de La Paz.

Empresas transnacionales en territorios indígenas

Los territorios indígenas se han convertido en espacios de concesiones mineras, forestales, petroleras, lo que está llevando a varias mujeres a optar por la migración o resistencia ante el riesgo de perder sus territorios. “Hace quinientos años a nuestros abuelos han invadido, saqueando la riqueza, expulsándolos de sus territorios, actualmente sigue existiendo ese sufrimiento, las empresas transnacionales petroleras y mineras están

en nuestros territorios y nuestras TCOs están loteadas; el gobierno no puede permitir, sin la participación de los pueblos indígenas, que entren esas empresas y exploten la riqueza”, señaló Arminda Velasco, Mama T’alla del COMANAQ.

Mujeres firmes en la defensa de sus territorios

Las representantes de las diferentes organizaciones concluyeron que es necesario plantear un modelo de desarrollo más justo y equitativo, que considere las diferentes cosmovisiones y necesidades de los pueblos indígenas y de las mujeres.

Las mujeres están firmes en la defensa de sus territorios, como señala el mandato final del encuentro: “Organizaremos la defensa de nuestros territorios, encabezada por nosotras las mujeres de manera activa, orgánica, porque nuestro territorio es nuestra vida y no permitiremos que nos quiten nuestros recursos naturales como el agua que es vital para las personas, pero fundamental para las mujeres”.

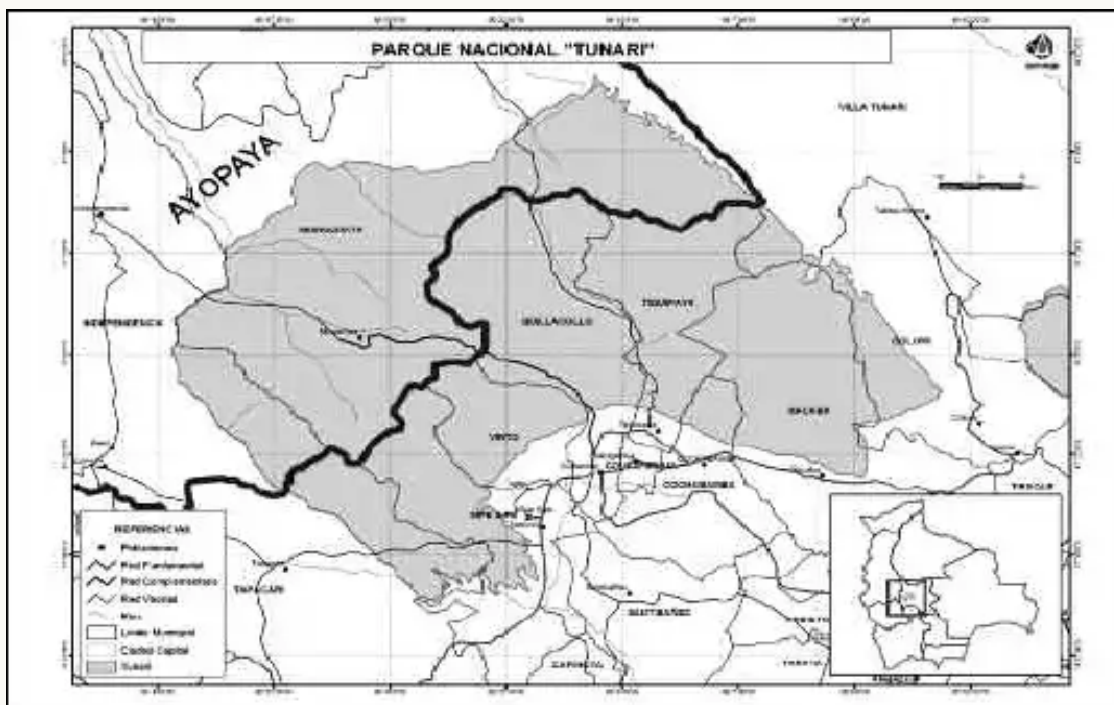
Este debate y reflexión se realizó en el marco de la Pre Cumbre Nacional de Mujeres Indígenas de Bolivia, llevado a cabo del 20 al 22 de agosto del

Ayopayños ninku:

“Mana Ayopayaman parque yaykunanta munaykuchu”

Chunka p'unchay kasapin octubre killapi, provincia Ayopayamanta runakuna qharis, warmis sinchita ugharikurqanku, suqta pachaq aswan Cochabamba llaqtakama aysarikamurqanku. Imapaq? Uk kunkalla qhapharinapaq, Parque Nacional Tunari ama provincia Ayopayaman yaykunapaq. Yarqhay huelgaman, yan wisq'aykunaman churakurqanku, chaypitaq polici aswan gasifikachikunku, k'aspiswan waqtachikunku, Qhura Mayupi yanta wisq'asqankumanta.

Parque Nacional Tunari 1962 watapi churakusqa, 1991 watapiri Ley N° 1262 aprobakusqa. Chay leyman jinaqa provincia Ayopaya jallp'asqa mana Parque Tunari ukhupichu kachkan, autoridadaq k'ullukuchkanku nispa 'Parque Tunari ukhupiqa provincia Ayopaya, Municipios Morochata, Copapata, Independencia ima kanku', chay jawa kay jat'un ch'ampay rikhurirqa. Kikin siminkumanta yacharina:



Mapata qhawaspas runa phiñarikapun, 60% jina parque Ayopayaman yaykusqa

Cristóbal Ramí rez, representante municipio Independenciamanta, ajinata nin:

“1962pi kay parque creakusqa, uk chhikan modificaciones ruwakullasqataq 1991pi, chayniqtataq waqmanta uk proyectota wakichichkasqanku, kay parque astawan jatunyanapaq jap'ikapuspa casi 60% provincia Ayopayata. Provincia Ayopayataqa kay parqueqa, mana jap'iwaraqykuchu, ñawpata Parque Altamachi declaray munarqanku; chaytapis respetachikuyku, presidente Goni kachkaspa chayta ruway munarqa.

Kunan waqmanta chay técnicos SERNAP (Servicio Nacional de Áreas Protegidas) yaykuykusqanku, tiyan ña mapeos, kunan recién chay mapata rikhurichinku, chaypi marcasqa mayniqchus chay, chayta rikuytawan recién kunan runa phiñakun”.

“Paykuna reconocenku, nuqayku mana parquepi kasqaykuta”

Gabriel García, Strio. Ejecutivo provincia Ayopayamanta nin: “Provincia Ayopaya tarikun sinchi phiñarisqa. Primero provincia Ayopaya mayqintachus ñawpata plantearqayku, maña y tariqsichirqayku autoridades pikunachus kanku SERNAP nisqamanta.



Nuqayku nirqayku ruwachunku chay

delimitación Leyman jina; ruwakun bastantes reuniones, chaypitaqri paykuna reconocenku, nuqayku mana parquepi kasqaykuta. Sin embargo, mana parquepi kasqanta reconocespa sigue paykuna parlayta munanku parquepi kasqaykuta. Kaytaq perjudikawayku.

“Nos encontramos afectados porque son áreas de cultivo y pastoreo”

Daniel Escalera, Central Regional Calientes:

“Los tres municipios (Independencia, Morochata y Copapata) se encuentran afectados porque son áreas de cultivo y pastoreo, de acuerdo a nuestros usos y costumbres desde nuestros tatarabuelos. (...) vamos a luchar hasta las últimas consecuencias”.



“Como Ley, respetasqa parque, chaytaq respetayku”

Ricardo Cardozo, Ejecutivo Central Regional capital Independenciamanta nin: “Parque declarakunman chayqa, entonces imamantataq pueblo kawsanqa, maypitaq gente kawsanqa como provincia Ayopaya.

Mana chay Parque Tunarita munaykuchu; como Ley, respetasqa parque, chayta respetayku, pero mana munaykuchu provincia Ayopayaman parque yaykunanta.



Entonces sí o sí chayta respetasqayku y respetachikusqayku y paykunapis respetawasun, nuqaykupis respetasqayku”.

“Policías injustamente gasificawayku”



Ayopayños Puente Qhura, Vinto chiqapi bloqueaspa kachkarqanku uyarichikunankupaq, chaypitaq polici as comunariosta, señ orasta maqanku. 46 detenidos q'apacha ukhuman suwasta jina apanku.

Gabriel García, Strio. Ejecutivo provincia Ayopayamanta nirqa: “Qayna día (10 de octubre p'unchaypi) represión karqa, polici as injustamente gasificawayku. Nuqayku comandantewan claritota parlarqayku; nuqa nirqani: –comandante, compañeros niywan parlaraq, calmachisqa, uk carrilta qusqayku, pero ama qankuna represiónta ruwaychikchu, tunpa suchurichiy polici asta, nuqayku mismo yanta kicharisqayku-. Wakin runas rabiasqas tunpata molestakuptinkukama, inmediatamente gasificación; mana gasificallankuchu, sino discriminación, agresiones físicas tiyan, polici as wakin jayt'aspa apaykachanku señ orasta, hasta ropa interiora uraqachiytawan mayqinchus señ orasta maqanku”

Kay ch'anpaykuna cuarto intermedio nisqapi qhipakun, kimsa chunka p'unchaykunapi, autoridades ch'uwachananku tiyan.

Aumenta el consumo de alimentos industriales en comunidades campesinas andinas



En los últimos años existe una mayor dependencia del mercado para la alimentación de las familias campesinas. Tierras improductivas, falta de diversificación en la producción agrícola y nuevas generaciones que consumen pocos alimentos producidos en sus comunidades, son algunas de las causas para esta dependencia.

Por ejemplo, investigaciones realizadas por el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA) en la década del 80, en comunidades campesinas de las alturas de Mizque, mostraban que los alimentos adquiridos en el mercado representaban solamente 5.5% del total de nutrientes consumidos. Para el 2003, ese dato ascendió al 9.6%, reflejándose así un mayor relacionamiento con el mercado.

En la actualidad se evidencia una mayor presencia de alimentos industriales en la dieta de las familias campesinas. Esta situación se refleja en comunidades de la Zona Andina de Cochabamba, quienes para el 2013 consumen alimentos adquiridos en el mercado llegando a un 26% de los nutrientes consumidos.

Nueve productos son la base de la alimentación de familias campesinas

La dieta de las familias campesinas de la Zona Andina (Ayopaya, Tapacarí), consta de 52 alimentos entre granos, tubérculos, carnes, lácteos, especias, verduras, frutas, entre otros.

Sin embargo, solo nueve de estos productos (papa, chuño, arroz, fideo, azúcar, harina, carne, granos andinos y aceite) representan el 91% de la cantidad de nutrientes consumidos. Estos datos muestran que en las comunidades la diversificación en la producción agrícola ha disminuido.

Esta situación, a decir de los comunarios de esta zona, se da porque muchas de las tierras ya no son productivas, no tienen el tiempo suficiente para la diversificación de la producción y porque las nuevas generaciones consumen poca cantidad de alimentos producidos en sus comunidades.

Bolivianos consumen más productos agroindustriales

El fenómeno de una mayor dependencia de productos industriales para la alimentación de los bolivianos es generalizado. Estudios de la Fundación Tierra, entre otros, indican que la dieta de las familias bolivianas depende en un 80% de alimentos industriales y solamente un 20% es producido por familias campesinas. Esta situación se da porque muchas de las familias de comunidades campesinas dedican su tiempo a otras actividades relacionadas con la minería, coca, alimentos de exportación, la migración rural-urbana o transfronteriza.



Ñawpatatasninckik tarpusqankuta mikhuq kanku, kunantaq nuqanchiq waq mikhuykunata rantimusanchik

“Astawan kallpayuq karqanku, astawan watasta kawsarqanku”

Uk comunario Ch’alla Grande, provincia Tapacarí manta nin: “Nuqayku qhawayku, imaynatataq tatasniyku ñawpata tiyakuq kanku, paykuna ni ima verdurasta, ni aceiteta riqsirqankuchu, mana unquqchu kanku, astawan kallpayuq karqanku. Mana riqsirqankuchu ni fideo, ni arroz, paykuna mana ni ima unquyta jar’irqankuchu, unay watasta kawsarqanku.”

Nuqa kunanqa qhawani, verduraswan mana wakinkuna mikhuqkankuchu, llaqtaman rantimuq verdurata rinku, pisilla chayachimuchkanku. Verduras llaqtamanta jamuqri, transgé nikuyuq, sapa kimsa dí amanta fumigachkanku, chaytataq mikhuyku, chaymantapis arroz kikillantataq puquchkan. Nuqa qhawani, kunan kay tiempospi chayta mikhunchiq, entonces rato viejoman tukuchkayku”.

“Manaña kay qhipa wawas munankuñachu lugarpi puquq mikhuyta”

Marcos Huara, Ñuñumayani manta, provincia Tapacarí, parlarin: “Ñawpa tiempospi casi mana ni arroztapis riqsirqaykuchu, del mismo lugar puquykunata mikhuy kayku, kunantaqri manaña kay qhipa wawas munankuñachu lugarpi puquq mikhuyta.”



Ñawpamanta parlaspaqa, nuqaypata abuelitoy chaymantapis, pikuna chay watas tiyakuqkuna, jatuchiq runas karqanku, kallpayuq, kunan kayku juch’uy muqitusllaña, tullitus, nuqaykupis piensakuyku -cambian tiempo, nispa-, abuelos achkha watasta kawsaq kanku, 96 watayuq abuelitoy wañupun, ch’uñuta kuraqta mikhuq kanku, papata, trigospis variedades kaq. Nuqa yuyarikunipuni.

Kunan 65 watayuq manaña puriytapis atichkaykuñachu”.

“Ñawpata cebadamanta jak’uchispa yakullawan pituta, k’ispiñata, phiritawan ruwaspa mikhuq kayku”

“Ñawpata tatasniyku mana riqsirqankuchu ni macarronta, wakata ñak’akuq kanku, chaywantaq mikhuq kanku, kunan a c o s t u m b r a k u y k u macarronman, arroz, fideo.”



Kunan wawaspis manaña munankuñachu ni lawa, chayman nacekunku, chayllantaña munanku, ñawpata cebadamanta jak’uchispa yakullawan pituta mikhuq kanku, k’ispiñata, phiritawan, mikhuq kanku, kunanqa wawasqa ‘aca burro’ nispa qhawanku, manaña munankuñachu mikhuyta ni k’ispiñata, macarronllantaña mikhuyta munanku”, nirqa Bernardo Delgado, comunidad Valentiamanta, provincia Tapacarí.

“Papata nuqayku apaq kayku o millmitastapis, trigotawan cambiaq kayku, kunan chay manaña kanñachu”

Felicidad Mamani Chillavimanta, provincia Ayopaya nimun: “Kaypi mana sara puqunchu, hasta kunititankama i? Ñawpata intercambio ruwana kaq, cebada, trigo, papitaswan nuqayku riq kayku cambiaq, yuyani; juch’uysitu mantapacha, hasta Rinconada, Cocapata, Terasnillas, Terasnueva, chayman riq kayku cambiaq, triguitosta apamuq kayku, sara lawa ruwaq kayku, mut’ista, jank’asta, kunan chay chinkapunña, llaqtasllantaña apamunku, chay kachkan trigo pelado, lawa trigotapis ruwakuq kayku, wakin p’ampakutapis ruwakuchkayku, haspispis mana puqunchu, chaykunatawan intercambio ruwana kaq, kunan chayta manaña puquchichkankuñachu chay lugarpi, uqallata, papallantaña tarpuchkanku, manaña kanñachu cambianapaq.”



Ñawpata Clizamantapis apamuq kanku, chay willkaparu saras, chayta ch’uñituswan tuntaswan cambiaq kayku, paykuna mankasta apamuq kanku.

Papata nuqayku apaq kayku, millmitastapis, trigotawan cambiaq kayku, kunan chay manaña kanñachu. Kunan ciudadllamanña apayku, vendeyku pisisitullapi, chaymanta chayllawantaq verdurita apakamuyku alcanzasqanman jina”.

VI Jach'a Tantachawi Ayllus Cochabambamanta, 27, 28 p'unchay septiembre killapi

Ayllus Cochabambamanta jamuq eleccionespq wakichikuchkanku

Kay qutuchakuy Cochabamba llaqtapi ruwarikurqa, chaypitaq, Tata Autoridades, mama autoridades markas Leque, Kirkiawi, Ch'alla, chanta Tapacari ima karqanku. Jinallataq, Tata Fé lix Becerra, Jiliri Apu Mallku, Mama Gabina Coro, Jiliri Mama T'alla CONAMAQmanta jamurirqanku, Tatakuna waq suyusmanta ima. Qharis, warmis uk, pachaq jina partic iparqanku. Mana achkha runachu waq Tantachawispi jina kay qutuchakuyman chamurqanku.

Tantachawi ukhupi, Ayllus Cochabambamanta eleccionespq wakichikuchkanku. Comisión Polí tica ukhupi ajinata nirqanku: "Debemos conformar una comisión polí tica para participar en las elecciones que vienen como municipales así también en nacionales, ya no podemos estar manos cruzados como anteriores elecciones..."

Plenarias

Comisión Orgánica

- Las autoridades electas, una vez tomado posesión deben cumplir su gestión que corresponde, en caso de no cumplir sus mandatos serán castigados con no ejercer el turno y muyu



durante dos gestiones.

- Las autoridades originarias tienen que realizar los muyus constantemente y deben informar de acuerdo a su comisión.

Comisión Política

- Exigir la participación directa en los escaños provincial, departamental y nacional.

- El nuevo Consejo de Gobierno debe conformar la comisión polí tica conformada por dos representantes por Marka y la directiva del Pokuy, esta comisión tiene que ser muy independiente del Consejo de Gobierno del COAMAC (Consejo de Ayllus y Markas de Cochabamba), porque es un brazo polí tico.

- La comisión polí tica tiene que trabajar una propuesta para participar en las elecciones nacionales y municipales.

- Esta comisión debe convocar a una cumbre polí tica en 90 días después del VI Jach'a Tantachawi donde se definirá la participación polí tica en las elecciones municipales y nacionales.

Comisión Tierra y Territorio

- Los territorios con saneamiento simple deben

convertirse a TCO (Tierras Comunitarias de Origen).

- El nuevo Consejo debe velar para que a los suyus no



entren los transgénicos ni químicos.

Musuq Autoridades COAMAC

Fé lix Layme, Kuraq Mallku, Marka Leque
Marta Coria, Kuraq Mama T'alla, Marka Leque

Posesión kachkaptin, tukuy musuq autoridades tawa suyusmanta mana posesionachikunkuchu. Markas Kirkiawi, Marka Lequemanta ima posesionakurqanku; Markas Tapacari, chanta Ch'allamanta ima mana representantes karqachu, paykuna plazo mañachkarqanku musuq autoridades chikllanapaq.

INTERNACIONALES

México:

Protestas masivas contra la privatización de la educación

En septiembre de este año, miles de maestros bloquearon varias instituciones gubernamentales y se manifestaron contra la propuesta de reforma educativa del presidente de México Enrique Peña Nieto (del Partido Revolucionario Institucional, PRI). "Está en riesgo la educación que representa oportunidades y que simboliza el desarrollo humano, además están en juego los trabajos y derechos de los docentes" decía a un maestro movilizado.

Con el "Pacto por México", de diciembre 2012, Peña Nieto busca revitalizar la economía con medidas neoliberales. Sobre todo los cambios para el sector energético y educativo provocan protestas. Uno de los puntos más controversiales de la reforma educativa es la evaluación estandarizada de docentes y alumnos. El objetivo de esta evaluación es crear mano de obra calificada para poder ofertarse al mercado laboral, siguiendo los lineamientos del Banco Mundial. Los docentes argumentan que con esta medida, diseñada desde el empresariado, se promueve la privatización de la educación pública.

La Coordinadora Nacional de Trabajadores de la Educación (CNTE), conformada mayormente por movimientos de base del magisterio del sur de México, de áreas rurales y poblaciones indígenas, sostiene que no están en contra de ser evaluados, pero que se debe tomar en cuenta los diferentes contextos culturales y socioeconómicos, "la educación está en la vida diaria, en las familias y en las comunidades donde conviven y resuelven sus problemas. (...) debemos de mejorar la educación para resolver problemas inmediatos en nuestras comunidades y no seguir formando estudiantes que solo tengan como única opción venderse al mercado laboral o terminar en el desempleo", mencionó Luisa García, maestra de base.

La CNTE rechaza también que la negociación sea sólo entre políticos y empresarios; y propone involucrar al sector educativo. En las manifestaciones se escucha también una fuerte oposición en contra del plan de privatizar el sector del petróleo.

Fuentes:
<http://alainet.org/active/66978>; <http://alainet.org/active/66966>
<http://www.informador.com.mx/2103/reforma-educativa>

Colombia: Paro Nacional contra Tratados de Libre Comercio

En Colombia se realizó el Paro Nacional Agrario y Popular que exigió la anulación de los Tratados de Libre Comercio (TLC), firmados con EEUU y Europa porque solo favorecerán a latifundistas y ganaderos, y abrirán el país a empresas transnacionales.

El Paro tuvo una duración de 24 días (agosto-septiembre 2013), con huelgas sindicales de más de 300 mil trabajadores, 14 marchas, bloqueos de 37 caminos principales y manifestaciones en varias ciudades, causando problemas de suministro alimentaria. Además, el resultado de 12 muertos, 485 heridos y 262 detenidos producto de la represión de la fuerza policial y militar.

Los campesinos, indígenas y afro, apoyados por pequeños mineros, chóferes, cafetaleros, lecheros, universitarios y otros sectores de la sociedad civil de Colombia, exigieron al presidente Juan Manuel Santos que cancele los Tratados de Libre Comercio (TLC) recién firmados con los EEUU y con Europa, porque también facilitarán la importación de productos subsidiados, beneficiando a grandes monopolios de semillas, y perjudicando a los pequeños productores; 'es una amenaza a la soberanía alimentaria y agudizará las desigualdades socioeconómicas', dijo un campesino movilizado.

La plataforma del Paro demanda una reforma agraria

integral que reconozca los territorios colectivos indígenas y afro, dote tierras al campesinado, desmonte los grandes latifundios, regule los precios justos para el productor y accesibles para el consumidor-, involucre a los actores locales en decisiones sobre agricultura y recursos naturales, invierta en salud, educación y vivienda, entre otras demandas.

Por el momento, el Presidente Santos decidió aún no implementar la resolución 970 del TLC con los EEUU, que obliga a los campesinos comprar semillas certificadas en lugar de usar su propia semilla. Eso significa menos ingresos para la empresa Monsanto (y otros) y un desvío de las iniciativas legales que acompañan el tratado. Esta medida da cierto alivio para los campesinos, pero no resuelve estructuralmente la crisis del campo y del país.

Fuentes:
<http://www.dewereldmorgen.be>; <http://viacampesina.org>





Kimsa chunka watanta junt'achkan:

Periódico “Conosur Ñawpaqman” movimiento indígena originario campesinowan khuska

Kimsa chunka watatapuni revista “Conosur Ñawpaqman” organizaciones indígena orginaria campesinaswan, llaqtapi llank'aqkunawan khuchka puririn, paykunawan uqharikurqa tierra territorio, recursos naturales jark'aypi, organizaciones kaqkunata kallpachaypi, paykuna kikin siminkumanta umachakuyinkuta riqsichirqanku.



A lo largo de 30 años, la revista rural bilingüe “Conosur Ñawpaqman” acompaña al movimiento indígena originario campesino y trabajador de las ciudades, en su lucha por la defensa de la tierra y el territorio, los recursos naturales y el fortalecimiento orgánico, desde la propia voz de la gente.

La revista “Conosur Ñawpaqman” recorre las comunidades, barrios, ferias, eventos orgánicos y públicos, para encontrarse con sus lectores, niños, jóvenes, adultos y mayores; hombres y mujeres.

Mantiene su presencia en la zona andina, trópico, valles y el cono sur cochabambino. Asimismo recorre las ferias de Huanuni, en el departamento de Oruro, El Alto en el departamento de La Paz, Llallagua en el Norte Potosí y otras zonas del país.



“Waliq kay periódico”



Eusebio Vargas Cabrera, comunidad Sanja Pampa, provincia Campero nin: “Waliq kay periódico, kusa qhichwa ninchik, kay misk'i qallunchikpi ruwasqa kachkan. Participachkanku qhichwa runas, campo runa masisninchik, chay gustawan nuqaman, wakin mana yachanchiqchu, mana pronunciy atinchiqchu lectura quyta qhichwapi chaytapis pichus kayta ñawiriqmanqa sirven tumpatawan interiorisakuyku, tumpatawan capacitakuyku.

Noticias nuqaman gustawan, chayankichiqchá maykama, apamunkichik noticiasta kayman chayachimusqaykichikqa, por ejemplo karupi pasan imapis por cuentolla yachanchik, kaykunaqa verdaderamente real como en Periódico Conosur llusqsimun.

Qhichwapiwan leespaqa exactamente entiendenchik, mana tapukunay kanñachu ima niyta munan kay nispá”.

Periódico “Conosur Ñawpaqman” rikhuriynin

♦**1983:** Periodicoqa Cochabamba llaqtapi “Mizqueño” sutiyuqpaqarimurqa, tukuy Mizque llaqtapitiyakuqkunapaq, chaypachaqa Centro Pedagógico y Cultural Portales nisqawan llank'ayta qallarirqa, bibliotecas populareswan khuchka puriyininta qallarirqa.

♦**1984:** Central Agraria Moyapampawan, Provincia Carrascope convenio qillqakurqa, periódico “Totoreño” sutiyuqñ ataq llank'ayninta qallarinanpaq, chaytaq Totora llaqtapi rak'ikunanpaq, chay llaqtaman tataq comunidadesman chinpaykunapaq.



♦**1986:** Conosurmanta kimsantin Centrales Provinciales; Mizque, Campero, Carrasco ima uk runa jinalla qutuchaykukuspa “Mizqueño, Totoreño” periódicospata llank'ayninta waturirqanku, chaypitaq kamachirqanku kimsantin provinciaspaq uk periódicolle kananta, sutintapis paykuna kikin “Conosur Ñawpaqman” kachun nirqanku, chayri kunankama llank'achkallanpuni.



♦**1995:** Wawakunapaq “Añ askitu” p'anqa rikhurimullantaq, periódico “Conosur Ñawpaqman” nisqata uña wawan jina. “Añ askituqa” wawakuna ñawinanpaq, wawakunap ruwayinkuta, yachayinkuta, kawsayinkuta qhichwa qallupi qillqarimun, “Añ askitu” niqta wawakunap yachaynin, takiynin, kawsaynin, imasmaris, pukllaykuna ima purin. Periódicota rikuytawanqa “maytaq Añ askitunri” nispata purikunku, jap'iytawantaq may kusisqas, asirispa, asirispa ñawirinku.

Qhalinchu mayumanta

Kayqa mana cuentochu, kay Julpe mayuqa ancha qhalinchitu, tukuy imata nuqaqa rikuni, mayu kantupi tiyakusqayrayku, llakirikuni ima á.

Uk pachaqa, puñukuchkaptin, tuta las cuatrota rikhurimuwan, allqutaq janch'anayaptin, nuqa llusqsimuni:

- ¡Suwachu imataq! Nispa mancharikuni.

- ¡Wawaykiqta profesornin kaniqa!, ¡Mayu ukniykuta aysakapun!, imana rikukunñachu! nispa niwan.

Chaypiqa puñuchini, nuqataq mayu kantuman rini, kutirimuni, rillanitaq. Jinallanpi sut'iyapun, rich'ariytawan profesorqa jamuwan:

- Qhawaripuwanki autuyta, ripusqayku Aiquilentañachá dueñon janpuchkan, niwanku. Nuqataqri nini:

- ¡Mana riwaqchischu!, chhaqchakuchkanña, kunitan risun, rastreamusunchik, ichá yaku apan, wañuchipun runataqa, qankunataqa mana kachariykichismanchu, nini.

Nichkallaptiy... jusk'umanta runituqa yaku kantitumanta jina qhaparikamun, camisitanwan laphakamuchkasqa á:

- ¡Jaqaqqa í?!, Niyku á. ¡Ríychik pitasman, lazosmanwan, nispa qhapariykuni profesortaqa.

Ukta phawarimun, warmiytaq lazostaqa jaywamun, riyku muyuykuykupacha. Chaypi runitumanqa riyku, lazotaqa uk puntanta sach'aman wataykuni, nuqataq lazopi yakumanqa yaykuni, ñapis q'apinakusaykuña runitumanqa:

- ¡Ama ch'ipakuwankichu!, nini á. ¡Nuqantin ch'ultiykukusunchis!, nini á sustowanqa:

- ¡Kayta churakuy, kayman watakamunki!, nini. Lazotaqa watakun, chaywan aysayku. Jinapi urqhuyku runitutaqa, llusp'i, llasa kanman kasqa, sinchi ñak'aripa urqhumuyku. Urqhumuytawan, k'uchitupi chukuykukuni, samariq jina kukitayta piqcharikuni, runituqa waqarikun ari.

Chaymanta wasiman janpuyku, juk'utayta runitumanqa mañani, nuqataq q'ara chaki jamuni, chayachikanpuyku, chantaqa mikhunitasta, yaku q'uñita ima jaywani á.

Ajinata runasta ñak'arichin kay Julpe mayuqa.

Kay profesorqa cochabambamanta karqa, kimsa kasqanku; chay apachikun, warmin, profesor ima.

Ajinata kay mayuqa may chhikatachus apanpis á. Nuqata phichqa kutita apawan, mana wanchiwanchu (asirikun).

